

— CLARAS LUCES —

Villancico a 4 con violines. Navidad.

Tiene también letra del Rosario

Tr.: Miriam Escudero

Esteban Salas (Cuba 1725 - 1803)

SMEC, Leg. 1, Exp. 17

ESTRIBILLO

Tiple 1. à 4.



Tiple 2. a 4.



Alto à 4.



Tenor a 4.



Violin 1º à 4.



Violin 2 à 4



Baxo gral. a 4. con viol^s



--Clarar lucres--

4

voz

Cla - ras lu - ces, pu - ras

7

on - das, ver - des plan - tas, be - llas flo - res. pu - ras

Cla - ras lu - ces,

Cla - ras lu - ces,

pu - ras

This musical score is for a piece titled "--Clarar lucres--". It is written in G major (one sharp) and common time (C). The score is divided into two systems. The first system starts at measure 4 and ends at measure 6. It features a vocal line (labeled "voz") with the lyrics "Cla - ras lu - ces, pu - ras". The vocal line is accompanied by four staves of piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The second system starts at measure 7 and ends at measure 10. It continues the vocal line with the lyrics "on - das, ver - des plan - tas, be - llas flo - res. pu - ras". The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns. The score is written for a voice and piano ensemble.

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ 'Tr. Miriam Escudero

10

on - das be - llas flo - res u - nid las in - flu - en - cias u - nid las in - flu -
u - nid vues - tros res - pec - tos a nues - tras in - ten -

ver - des plan - tas u - nid las in - flu - en - cias u - nid las in - flu -
u - nid vues - tros res - pec - tos a nues - tras in - ten -

ver - des plan - tas u - nid las in - flu - en - cias u - nid las in - flu -
u - nid vues - tros res - pec - tos a nues - tras in - ten -

on - das be - llas flo - res u - nid las in - flu - en - cias u - nid las in - flu -
u - nid vues - tros res - pec - tos a nues - tras in - ten -

13

en - cias y en ar - mo - ní - a a - cor - de al So - be - ra - no A - man - te Se - ñor de los Se -
cio - nes, y de - mos a Ma - rí - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes dig - nas a - cla - ma -

en - cias y en ar - mo - ní - a a - cor - de al So - be - ra - no A - man - te Se - ñor de los Se -
cio - nes, y de - mos a Ma - rí - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes dig - nas a - cla - ma -

en - cias y en ar - mo - ní - a a - cor - de al So - be - ra - no A - man - te Se - ñor de los Se -
cio - nes, y de - mos a Ma - rí - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes dig - nas a - cla - ma -

en - cias y en ar - mo - ní - a cor - de al So - be - ra - no A - man - te Se - ñor de los Se -
cio - nes, y de - mos a Ma - rí - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes dig - nas a - cla - ma -

--Claras luces--

16

Musical score for measures 16-18. The score is written for a vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in Portuguese.

Lyrics for measure 16:

ñ - res, que_en Beth - len hoi ha na - ci - do en un al - ber - gue
cio - nes por - que co - mo Ma - dre_a - man - te a sus hi - jos los

19

Musical score for measures 19-21. The score is written for a vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are in Portuguese.

Lyrics for measure 19:

po - bre don - de_a - man - te se hu - mi - lla por e - xal - tar al hom - bre por e - xal - tar al
hom - bres por mē - dio del Ro - sa - rio dis - pen - sa sus fa - vo - res fa - vo -

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ Tr. Miriam Escudero

22

hom - bre
res

ren - did de - bi - dos cul - tos, pec - tos pres - tad a - do - ra - cio - nes, ren - did de - bi - dos
u - nid vues - tros res - pec - tos a nues - tras in - ten - cio - nes, y de - mos a Ma -

ren - did de - bi - dos cul - tos, pec - tos pres - tad a - do - ra - cio - nes, ren - did de - bi - dos
u - nid vues - tros res - pec - tos a nues - tras in - ten - cio - nes, y de - mos a Ma -

ren - did de - bi - dos cul - tos, pec - tos pres - tad a - do - ra - cio - nes, ren - did de - bi - dos
u - nid vues - tros res - pec - tos a nues - tras in - ten - cio - nes, y de - mos a Ma -

25

The image displays a musical score for the song 'Ave Maria' by Franz Schubert. The score is written for a vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), indicating the key of D major or A minor. The time signature is 3/4. The vocal parts are arranged in four staves, each with its own lyrics. The piano accompaniment is shown in the bottom two staves. The lyrics are in Italian, and the music is in the original key of D major. The score is presented in a clean, black-and-white format, suitable for printing and use in a music library.

Vocal Parts and Lyrics:

- Soprano (Top Staff):** cul - tos pres - tad a - do - ra - cio - nes a - do - ra - cio - nes.
ri - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes a - cla - ma - cio - nes.
- Alto (Second Staff):** cul - tos pres - tad a - do - ra - cio - nes a - do - ra - cio - nes.
ri - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes a - cla - ma - cio - nes.
- Tenor (Third Staff):** cul - tos pres - tad a - do - ra - cio - nes a - do - ra - cio - nes.
ri - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes a - cla - ma - cio - nes.
- Bass (Fourth Staff):** cul - tos pres - tad a - do - ra - cio - nes a - do - ra - cio - nes.
ri - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes a - cla - ma - cio - nes.

Piano Accompaniment (Bottom Two Staves):

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melody that is a variation of the 'Ave Maria' melody, while the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment. The piano part is written in a style that is both elegant and expressive, typical of Schubert's compositions.

--Claras luces--

28



ver - des plan - tas

Cla - ras lu - ces

ren - did de - bi - dos
u - nid vues - tros res -

be - llas flo - res - ren - did de - bi - dos
u - nid vues - tros res -

pu - ras on - das

ren - did de - bi - dos
u - nid vues - tros res -

31



pres - tad a - do - ra - cio - nes al So - be - ra - no A -
a nues - tras in - ten - cio - nes y de - mos a Ma -

cul - tos, pres - tad a - do - ra - cio - nes pres - tad a - do - ra - cio - nes al
pec - tos a nues - tras in - ten - cio - nes a nues - tras in - ten - cio - nes y

cul - tos, pres - tad a - do - ra - cio - nes pres - tad a - do - ra - cio - nes al
pec - tos a nues - tras in - ten - cio - nes a nues - tras in - ten - cio - nes, y de - mos a Ma -

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ 'Tr. Miriam Escudero

34

man - te Se - ñor de los Se - ño - res al So - be - ra - no A - man - te Se -
 ri - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes y de - mos a Ma - ri - a dig -

So - be - ra - no A - man - te Se - ñor de los Se - ño - res al So - be - ra - no A - man - te Se -
 de - mos a Ma - ri - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes y de - mos a Ma - ri - a dig -

So - be - ra - no A - man - te Se - ñor de los Se - ño - res al So - be - ra - no A - man - te Se -
 de - mos a Ma - ri - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes y de - mos a Ma - ri - a dig -

man - te Se - ñor de los Se - ño - res Se - ño - res al So - be - ra - no A - man - te Se -
 ri - a dig - nas a - cla - ma - cio - nes y de - mos a Ma - ri - a dig -

37

[Fine]

ñor de los Se - ño - res Se - ñor de los Se - ño - res. res.
 nas a - cla - ma - cio - nes dig - nas a - cla - ma - cio nes. nes.

ñor de los Se - ño - res Se - ñor de los Se - ño - res. res.
 nas a - cla - ma - cio - nes dig - nas a - cla - ma - cio nes. nes.

ñor de los Se - ño - res Se - ñor de los Se - ño - res. res.
 nas a - cla - ma - cio - nes dig - nas a - cla - ma - cio nes. nes.

ñor de los Se - ño - res Se - ñor de los Se - ño - res. res.
 nas a - cla - ma - cio - nes dig - nas a - cla - ma - cio nes. nes.

--Claras luces--

40 COPLAS

a solo

1. Las lu - ces bri - llos es - par - zan, las on - das
 2. La - e - té - rea re - gió n a le - gren con sus mo -
 1. Las lu - ces bri - llos a des - pi - dan y las sus au -
 2. El hom - bre re - co - no - ci - do

p *f* *p*

p *f* *p*

42

per - las de - rra - men, las plan - tas pim - po - llos bro - ten,
 tes las a - ves, en las on - das crys - ta - li - nas
 on - das per - las qua - jen des las plan - tas sus ra - mos bro - ten
 gus - tas pie - da des de - be a su a - mor, y a su cul - to

f *p* *f*

f *p* *f*

45

las flo - res ám - bar e - xha - len e - xha - len.
 de go - zo los pe - ces sal - ten sal - ten.
 las flo - res ám - bar e - xha - len e - xha - len.
 más que to - dos con - sa - grar - se con - sa - gra - se.

p *f*

p *f*

Esteban Salas (Cuba 1725-1803)/ 'Tr. Miriam Escudero

1.Y lu - ces, on - das, plan - tas,
 2.Y jun - tos a - ves, pe - ces,
 1.Y bri - llos, per - las, ra - mos,
 2.A - si en su_a - la - ban - za,

1.Y lu - ces, on - das, plan - tas,
 2.Y jun - tos a - ves, pe - ces,
 1.Y bri - llos, per - las, ra - mos,
 2.A - si en su_a - la - ban - za,

1.Y lu - ces, on - das, plan - tas,
 2.Y jun - tos a - ves, pe - ces,
 1.Y bri - llos, per - las, ra - mos,
 2.A - si en su_a - la - ban - za,

y flo - res pa - guen pe - cho por
 gus to - sos pa - guen pe - cho por
 y_ám - ba - sos pa - guen pe - cho por
 re - pi - ta_a - man - les te, vi - ob - va - se el -

y flo - res pa - guen pe - cho por
 gus to - sos pa - guen pe - cho por
 y_ám - ba - sos pa - guen pe - cho por
 re - pi - ta_a - man - les te, vi - ob - va - se el -

y flo - res pa - guen pe - cho por
 gus to - sos pa - guen pe - cho por
 y_ám - ba - sos pa - guen pe - cho por
 re - pi - ta_a - man - les te, vi - ob - va - se el -

--Claras luces--

[D.C. al fine]

The musical score is written for five staves. The first three staves are for vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass), and the last two are for instrumental parts (likely guitar and bass). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The lyrics are in Spanish and are repeated three times across the vocal staves. The instrumental parts provide harmonic support, with the guitar playing a melodic line and the bass providing a steady accompaniment.

tie - rra_el pe - cho al Rey, que na - ce.
tie - rra_el pe - cho al Rey, que na - ce.
quio - rra_el cons - pi - ren al de tan gran Ma - ce.
de Ma - ri - a pri - me ro_ins - tan - te.